Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, TRAFIKO-KONTROLERAKO INSTALAZIOAK KONTROLATZEKO, IKUSKATZEKO, MANTENTZEKO, KONTSERBATZEKO ETA KONPONTZEKO KONTRATURAKO

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DEL CONTRATO PARA EL CONTROL, INSPECCION, MANTENIMIENTO, CONSERVACION Y REPARACION DE LAS INSTALACIONES DE CONTROL DE TRAFICO

AURKIBIDEA

INDICE

1. KONTRATUAREN HELBURUA

1. OBJETO DEL CONTRATO

2. ZERBITZUAREN DESKRIBAPENA

2. DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO

3. KONTRATISTAREN OBLIGAZIOAK

3. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

3.1. IZAERA OROKORREKO OBLIGAZIOAK

3.1. OBLIGACIONES CON CARÁCTER GENERAL

3.2. KONTRATUAN EGIN BEHARREKO LANAK

3.2. TRABAJOS A REALIZAR EN EL CONTRATO

3.2.1. INSTALAZIOEN MANTENTZE PREBENTIBOA ALDIZKAKO IKUSKARITZAK

3.2.1 MANTENIMIENTO PREVENTIVO DE LAS INSTALACIONES. INSPECCIONES PERIODICAS

3.2.2. INSTALAZIOEN MANTENTZE ZUZENTZAILEA

3.2.2.1. Matxurak konpontzeko gehieneko denborak.

2.2.2.2. Lehentasuna matxuren konponketan.

3.2.2. MANTENIMIENTO CORRECTIVO DE LAS INSTALACIONES

3.2.2.1. Tiempos máximos de reparación de averías.

3.2.2.2. Prioridad en la reparación de averías.

3.2.3. EGIN BEHARREKO BESTE LAN BATZUK, KONTRATUAN SARTZEN DIRENAK

3.2.3.1 Unean uneko berrikuspenak

3.2.3.2 Hondakinak kudeatzeko plana.

3.2.3.3 Hirugarrenek kaltetutako instalazioak konpontzea.

3.2.3.4. Udalak sustatutako instalazio berriak eta erreformak.

3.2.3.5. Larrialdiak.

3.2.3. OTROS TRABAJOS A REALIZAR INCLUIDOS EN EL CONTRATO

3.2.3.1. Revisiones puntuales

3.2.3.2. Plan de gestión de residuos.

3.2.3.3. Reparación de instalaciones dañadas por terceros.

3.2.3.4. Nuevas instalaciones y reformas promovidas por el Ayuntamiento.

3.2.3.5. Emergencias.

4. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA.

4. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA.

4.1 ERANTZUKIZUNA

4.1. RESPONSABILIDAD

4.2. SEGURTASUNA PLANA

4.2. PLAN DE SEGURIDAD

4.3.- KALITATE KONTROLA

4.3. CONTROL DE CALIDAD

4.4. JABETZA ETA KONFIDENETZIALTASUNA

4.4. PROPIEDAD Y CONFIDENCIALIDAD

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

5. HIRUHILEKO TXOSTENAK

5. INFORMES TRIMESTRALES

6. BITARTEKO MATERIALAK ETA GIZA BALIABIDEAK

6. MEDIOS MATERIALES Y HUMANOS

6.1. IBILGAILUAK

6.1. VEHICULOS

6.2. KOMUNIKATZEKO BIDEAK

6.2. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

6.3 EKIPAMENDUA: ORDEZKOAK, BALIABIDE LAGUNGARRIAK ETA NEURTZEKO EKIPOA, ETA ABAR.

6.3. EQUIPAMIENTO: REPUESTOS, MEDIOS AUXILIARES Y EQUIPO DE MEDIDA ETC.

6.4.LANGILERIA

6.4. PERSONAL

7. LANEN ZUZENDARITZA FAKULTATIBOA, IKUSKARITZA ETA KONTROLA

7. DIRECCION FACULTATIVA, INSPECCION Y CONTROL DE LOS TRABAJOS

7.1. ZUZENDARITZA FAKULTATIBOA

7.1. DIRECCION FACULTATIVA

7.2. LANEN IKUSKARITZA

7.2. INSPECCIONES DE LOS TRABAJOS

7.3. LANEN KONTROLA

7.3. CONTROL DE LOS TRABAJOS

8. ERABILI BEHARREKO MATERIALEN EZAUGARRI TEKNIKOAK

8. CARACTERISTICAS TECNICAS DE LOS MATERIALES A EMPLEAR

8.1. SEMAFOROAK

8.1. SEMAFOROS

8.1.1. IBILGAILUENAK, OINEZKOENAK EDO TXIRRINDULARIENAK

8.1.1. DE VEHICULOS, PEATONES O CICLISTAS

8.1.2. ITSUENAK

8.1.2. DE INVIDENTES

8.1.3. SAKAGAILUAK

8.1.3. PULSADORES

8.1.4. LENTEAK ETA BEIRAK

8.1.4. LENTES Y VIDRIOS

8.1.5. OPTIKAK LED TEKNOLOGIAREKIN

8.1.5. OPTICAS CON TEGNOLOGIA LED

8.1.6. KABLEAK ETA HARGUNE ELEKTRIKOAK

8.1.6. CABLES Y ACOMETIDAS ELECTRICAS

8.1.7. ARGI-PALDOAK ETA ZUTABEAK

8.1.7. BACULOS Y COLUMNAS

8.1.8. MATERIALEN BESTE EZAUGARRI BATZUK

8.1.8. OTRAS CARACTERISTICAS DE LOS MATERIALES

9. BESTE EZAUGARRI BATZUK

9. OTRAS CARACTERISTICAS

10. HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

10. CRITERIOS LINGÜISTICOS

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

1- KONTRATUAREN XEDEA

Eibarren dauden eta Udalaren eskumenekoak diren trafikoa kontrolatzeko instalazioen kontrol-, ikuskapen-, mantentze-, kontserbazio- eta konponketa-zerbitzuak.

Kontratu honekin lotutako alderdi guztiak ezartzeko, horien jarraipena egiteko eta/edo aldatzeko behar den laguntza teknikoa izan beharko da.

2.- KONTRATUAREN XEDEA DESKRIBATZEA

Kontratu honen xede diren lanak kontratuari atxikitako langileekin eta bitartekoekin egingo dira, baldintza-agiri honen zehazten den bezala.

Lan horiek sistema horietako bakoitza osatzen duten elementu guztiei, haien interkonexioei eta funtzionatzeko moduari buruzkoak izango dira, bai kontratua hasten denean dauden lanei buruzkoak, bai sortzen joango direnei buruzkoak ere.

3.-.- KONTRATISTAREN OBLIGAZIOAK.

3.1. IZAERA OROKORREKO OBLIGAZIOAK

Kontratistak Agiri honetako kontratuaren xede diren lan guztiak egin beharko ditu.

Kontratuaren xede diren lanak behar bezala egiteko, behar diren materialak, ibilgailuak, erremintak, lanabesak eta gainerako tresnak erosi eta konpondu beharko ditu.

Eguneko eta gaueko seinaleetarako beharrezko elementuak ezarri beharko ditu, lanak egin bitartean erabili beharreko trafikoa, langileak eta makinak babesteko.

Udaletik jasotako jarraibideen arabera egingo ditu lanak, indarreko araudiak eskatzen dituen garbitasun-, segurtasun- eta seinaleztapen-baldintzak betez.

Kontratuko instalazioetan dauden elementuak edo etorkizunean sartuko direnak Udalak hasieran

1- OBJETO DEL CONTRATO

Servicios de control, inspección, mantenimiento, conservación y reparación de las instalaciones de control de tráfico de competencia municipal existentes en Eibar

Se deberá contar con el apoyo técnico necesario para la implantación, seguimiento y/o modificaciones en todos los aspectos relacionados con este contrato.

2.- DESCRIPCIÓN DEL OBJETO DEL CONTRATO

Los trabajos objeto del presente contrato, se realizaran con el personal y medios adscritos al mismo, tal y como se especifica en este pliego.

Dichos trabajos estarán referidos a todos los elementos que forman parte de cada uno de estos sistemas, sus interconexiones y su modo de funcionamiento, tanto los que existan en momento del inicio del contrato como aquellos que se vayan incorporando.

3.- OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

3.1. OBLIGACIONES CON CARÁCTER GENERAL

El contratista está obligado a la realización de todos los trabajos objeto del contrato del presente Pliego.

El contratista está obligado al pago de los materiales, adquisición y reparación de vehículos y herramientas, útiles y demás enseres que sean necesarios para la buena ejecución de los trabajos objeto del contrato.

El contratista estará obligado a establecer los elementos necesarios de señalización diurna y nocturna para la protección del tráfico, personal y maquinaria que sea preceptivo utilizar durante la realización de los trabajos.

El contratista estará obligado a efectuar los trabajos conforme a las indicaciones recibidas desde el Ayuntamiento cumpliendo los requisitos de limpieza, seguridad y señalización exigidas por la normativa vigente.

La sustitución de los elementos existentes en las instalaciones incluidas en el contrato o las que se

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

onetsitako ereduekin eta ezaugarriekin ordeztuko dira, Udalak agindutako berrikuntzak egin behar direnean, istripuek eragindako eraispenak edo agente meteorologikoek eragindako kalteak gertatzen direnean, edo elementuen egoerak ondasun edo pertsonentzat arriskua dakarrenean; haiek instalatzeko baldintza izango da onarpen hori.

incluyan en el futuro, que deban realizarse con motivo de reformas ordenadas por el Ayuntamiento, derribos ocasionados por accidentes, daños producidos por agentes meteorológicos o cuando su estado implique un riesgo para los bienes o personas, se efectuaran con los modelos y características que el Ayuntamiento haya aprobado inicialmente y su instalación estará siempre condicionada a dicha aprobación.

Kontratuan jasotako instalazioak aire zabalean daudenez, eta haietako batzuetara pertsonak erraz irits daitekeenez, kontratistaren betebeharra izango da instalazio elektrikoak uneoro indarrean dagoen Behe Tentsioko Erregelamendu Elektroteknikoan berariaz adierazitako xedapenak betetzea.

Por su particular situación a la intemperie, y por el riesgo que supone que parte de las instalaciones incluidas en el contrato sean fácilmente accesible a las personas, será obligación del contratista que la instalación eléctrica cumpla las disposiciones señaladas expresamente en el Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión vigente en cada omento.

Bide publikoan eragina duten katak, zangak edo bestelako esku-hartzeak egin behar badira, kontratistak unean-unean indarrean dauden bide-seinaleei buruzko arau orokorrak bete beharko ditu.

Siempre que sea preciso ejecutar catas, zanjas o cualquier tipo de intervención que suponga afecciones a la vía pública el contratista estará obligado a cumplir las normas generales de señalización vial vigentes en cada momento.

Lanak eten aurretik, material guztiak jaso beharko dira, bide publikoan zangak zabalik edo obra-hondakinik utzi gabe; kontratista izango da lanak gaizki egitearen ondorioz gerta daitezkeen istripuen erantzule bakarra.

Antes de suspenderse los trabajos, deberán quedar recogidos todos los materiales sin dejar zanjas abiertas o escombros en la vía pública, siendo el contratista el único responsables de los accidentes que pudieran producirse a causa de la mala ejecución de los trabajos.

Bide-zoruek eta zoladurek lehendik daudenen ezaugarriak izango dituzte.

Las reposiciones de firmes y pavimentos se ajustaran las características de los existentes.

3.2. KONTRATUAN EGINGO DIREN LANAK

3.2. TRABAJOS A REALIZAR EN EL CONTRATO

Lanen kostuak kontratuaren prezioan ordainduko dira, eta kontratuaren irizpenaren arabera.

Los costes de dichos trabajos se remuneraran con el precio del contrato y serán abonados como dictamine el contrato.

Udalak, semaforo-sarean homogeneotasuna mantentze aldera, eta egon daitezkeen erantzukizunak zedarritu ahal izateko, eskatuko du bere eskumeneko esparruan egiten diren erreforma-jarduketa edo ezarpen berri guztiak, izan baliabide propioekin izan hirugarrenen bidez, kontratistak kontratuaren indarreko prezioetan esklusibotasunean garatzea.

El Ayuntamiento, a efectos de mantener una homogeneidad en la red semafórica, así como a efectos de poder delimitar posibles responsabilidades, exigirá que todas las actuaciones de reforma o nuevas implantaciones que se realicen en el ámbito de su competencia, con medios propios o por terceros, sean desarrolladas, a los precios vigentes del contrato, en exclusiva por el contratista.

3.2.1 INSTALAZIOEN MANTENTZE PREBENTIBOA. ALDIZKAKO IKUSKARITZAK

3.2.1 MANTENIMIENTO PREVENTIVO DE LAS INSTALACIONES. INSPECCIONES PERIODICAS

Kontratu honen xede diren instalazio guztiak kontratistak kontrolatu eta gainbegiratuko ditu

Todas las instalaciones objeto de este contrato serán objeto de un control y revisión continuas por

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

uneoro.

Mantentze-lan prebentiboa programatutako jarduketa bat da, bideratuta dagoena sistemen errendimendua optimizatzera, matxuren kopurua murriztera eta haien lokalizazioa erraztera.

Kontratistak Mantentze Prebentiboko Programaren proposamena aurkeztuko du bere eskaintzaren arabera, kontratuaren hasieran (kontratua sinatu eta hilabete baino lehen). Bertan, egin beharreko jarduketak jasoko dira, zonakatzea adierazita, eta Udalak onartu beharko du.

Ikuskaritza-parte eta txosten guztiak paperean eta euskarri elektronikoan entregatuko dira, edo Udalak zehazten duen formatuan; haiekin guztiekin artxibo informatizatu bat mantenduko da. Baldin eta programa ez bada behar bezala gauzatzen, eta, ondorioz, kontratu honen xede diren instalazioei edo hirugarrenei eraginik edo kalterik eragiten bazaie, Udalak egokitzat jotzen dituen neurriak hartu beharko ditu kontratistak sortutako egoera konpontzeko, eta ez du eskubiderik izango dagokion ordainketa egiteko.

HILERO gutxienez egin beharko diren jarduketak hauexek izango dira:

- Semaforo-instalazioen egoera egiaztatzea, Led-en egoera egokia bermatzeko eta elementuak erregulatu eta zentralizatzeko.
- Instalazio Ez zentralizatuak: Kontratistak denbora errealean informaziorik eskaintzen ez dituzten instalazioak zaindu beharko ditu, eta in situ ikuskatu.
- Bide publikoan, Udalarenak edo hirugarrenenak diren obrak egitean, egiaztatzea erabilgarri dauden elementuetan, kableatuetan eta kanalizazioetan kalterik, akatsik edo aldaketarik ez dela eragiten . Gorabehera horietako edozein berehala jakinarazi beharko zaio Udalari, eta obra horiek egiten ari den enpresari jarraibideak emango zaizkio, semaforo-funtzionamenduan kalterik ez eragiteko.
- Udalak edo Udaltzaingoak jakinarazitako

parte del contratista.

El mantenimiento preventivo consiste en una actuación programada encaminada a optimizar el rendimiento de los sistemas, a disminuir el número de averías y a facilitar su localización.

El contratista presentara la propuesta de Programa de Mantenimiento Preventivo de acuerdo con su oferta, al inicio del contrato (antes de 1 mes tras la fecha de la firma del contrato) que englobara las actuaciones a realizar indicando su zonificación, que deberá ser aprobada por el Ayuntamiento.

Todos los partes de inspección e informes se entregaran en papel y soporte electrónico, o en el formato que determine el Ayuntamiento, de manera que se mantenga un archivo informatizado con todos ellos. En caso de que el Programa no se llevara a cabo de manera adecuada, y en consecuencia, hubiese algún tipo de afección o daños a las instalaciones objeto del presente contrato, o a terceros, el contratista deberá tomar las medidas que el Ayuntamiento estime oportunas para subsanar la situación generada y sin derecho al abono correspondiente.

Las acciones que como mínimo se deben desarrollar MENSUALMENTE serán:

- Comprobación del estado de las instalaciones semafóricas a fin de garantizar el correcto estado de leds, regulación y centralización de los elementos.
- Instalaciones No centralizadas: el contratista deberá vigilar aquellas instalaciones de las que no dispones de información en tiempo real, realizando una inspección in situ de las mismas.
- Comprobar que durante la realización de obras en vía pública, propias del Ayuntamiento o de terceros, no se ocasionen daños, deficiencias o modificaciones en los elementos, cableados y canalizaciones disponibles. Cualquiera de estas circunstancias deberá ser puesta en conocimiento del Ayuntamiento de manera inmediata, así como se darán las indicaciones a seguir a la empresa que esté realizando dichas obras con el fin de que no se produzcan daños al funcionamiento semafórico.
- Comprobar anomalías comunicadas por

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

anomaliak egiaztatzea.

el Ayuntamiento o la Policía Municipal.

Kontratistak 3.2.2.1 atalean adierazitako denboren arabera konponduko ditu ikuskapenetan hautemandako akatsak, eta bide-segurtasunean eragin berezia izan dezaketen matxurei aparteko arreta jarriko die. Kontratistak idatziz jakinaraziko dio Udalari ikuskapenetan antzemandako matxurak.

El contratista procederá a reparar las deficiencias detectadas en las inspecciones de acuerdo a los tiempos indicados en el apartados 3.2.2.1. y atendiendo, en especial, aquellas averías que puedan tener especial repercusión en la seguridad vial. El contratista notificara por escrito al Ayuntamiento las averías detectadas durante las revisiones.

Hala ere, prebentziozko mantentze-eragiketetan kontuan hartuko dira zein diren produktu edo elementu bakoitza fabrikatzeko eta mantentzeko gutxieneko zehaztapenak, eta, haien osagarri, aintzat hartuko dira, agiri hauetan adierazitakoak, adjudikaziodunak bere eskaintzan osagarri gisa proposatzen dituenak, eta Udalak unean-unean egokitzat jotzen dituenak, zeinak kontratistak Mantentze-lanen Kudeaketa Programan jaso eta kontuan hartu beharko baititu.

No obstante, en las operaciones de mantenimiento preventivo se tendrán en cuenta las especificaciones mínimas de fabricación y mantenimiento de cada producto o elemento, complementadas por las señaladas en estos pliegos, las que se propongan por el adjudicatario como complementarias en su oferta, y las que en cada momento se consideren oportunas por parte del Ayuntamiento y que el contratista deberá reflejar y tener en cuenta en el correspondiente Programa de Gestión del Mantenimiento.

Adjudikaziodunak beharrezko prebentzio-ekintzak egin beharko ditu Eibarren dauden trafiko-instalazio erregulatzaileen degradazio materialak eta funtzionalak saihesteko kontratuaren hasiera-datatik, bai eta kontratua indarrean dagoen bitartean berme-epea amaitzen zaien eta Udalak berariaz agintzen dizkion trafiko-instalazio erregulatzaile berri guztien degradazio materialak eta funtzionalak saihesteko ere.

El adjudicatario queda obligado a ejecutar las acciones preventivas necesarias a fin de evitar las degradaciones materiales y funcionales de las instalaciones reguladoras de tráfico que existen en Eibar desde la fecha de inicio del contrato, y de todas aquellas nuevas instalación reguladoras de trafico cuyo periodo de garantía finalice durante la vigencia del contrato y que le sean expresamente encomendadas por el Ayuntamiento.

Zerbitzu-mailari, mugikortasunari, hirugarrenei eragiteari edo informazio-banaketari eragiten dion edozein lan gaueko ordutegian egin beharko da, zerbitzua emateko baldintzak aldatu gabe, Udalak hala eskatuz gero.

Cualquier trabajo que afecte a los niveles de servicio, movilidad, afecciones a terceros o distribución de información, deberá realizarse en horario nocturno sin modificación de las condiciones de prestación del servicio si así los solicitara el Ayuntamiento.

Kontratistak gaizki ebatzitako edo konpondu gabeko prebentziozko mantentze-lanetan akatsak edo gabeziak badaude, eta, ondorioz, kontratu honen xede diren instalazioei edo hirugarrenei eraginik edo kalterik eragiten bazaie, kontratistak Udalak egokitzat jotzen dituen neurriak hartu beharko ditu sortutako egoera konpontzeko, eta ez du eskubiderik izango dagokion ordainketa egiteko.

En caso de defectos o carencias en el mantenimiento preventivo mal resueltas o no resueltas por el contratista, y si en consecuencia, hubiese algún tipo de afección o daños a las instalaciones objeto del presente contrato, o a terceros, el contratista deberá tomar las medidas que el Ayuntamiento estime oportunas para subsanar la situación generada y sin derecho al abono correspondiente.

Mantentze prebentiboa, gutxienez, jarraian zehazten den ezaugarri eta aldizkakotasunarekin egingo da:

El mantenimiento preventivo se realizara, como mínimo, con las características y periodicidad que se detallan a continuación:

ERREGULAGAILUAK

REGULADORES

Kontratistak Udalari jakinarazi beharko dizkio

El contratista estará obligado a poner en

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

erregulagailuetan egingo diren aldaketak, batez ere semaforo-multzoei dagokienez, eta ezin izango ditu horiek ezabatu idatzizko jakinarazpenik egiteke.

conocimiento del Ayuntamiento aquellos cambios que vayan a realizarse en los reguladores, especialmente en lo referente a los grupos semafóricos, no pudiendo eliminar estos sin la correspondiente comunicación por escrito.

Lanparek erregulagailuen barruan funtzionatzea koloretan ateratzeko programatutako multzoak ordezkatuz, arau-hauste astuntzat joko da.

El funcionamiento de lámparas en el interior del regulador, sustituyendo a grupos programados para su salida en colores, será considerado falta grave.

Hilero, zaintza teknikoa egingo da, haren parametro-ezaugarriak txekeatuz eta egiaztatuz. Halaber, funtzionamendu eta programazioaren ikuskaritza egingo da, eguneratutako dokumentazioarekin bat etorriz. Desadostasunik badago, dagokion zuzenketa egingo da.

Mensualmente se realizara la vigilancia técnica mediante chequeo y comprobación de sus parámetros característicos. Así mismo, se realizara la inspección de funcionamiento y programación, de acuerdo con la documentación actualizada. Si existiera discrepancia, se procederá a la corrección que corresponda.

Sei hilabetetik behin lan hauexek egingo dira: Konexioak eta moduluen doikuntza egiaztatzea; lur-hargunea egiaztatzea; harguneko tentsioa egiaztatzea, tresneriaren ezaugarri teknikoen arabera ezarritako marjinen barruan dagoela kontrolatuz; aparatu eta likido bereziekin barruko garbiketa egitea eta aire-iragazkiak, haizagailuak eta termostatoa doitzea eta egiaztatzea.

Una vez cada seis meses se realizara: la verificación del conexionado y del ajuste de los módulos; verificación de la toma de tierra; verificación de la tensión de acometida, comprobando que se encuentra dentro de los márgenes establecidos según las características técnicas del equipo; limpieza interior con aparatos y líquidos especiales y ajustes y comprobaciones de filtros de aire, ventiladores y termostato.

Urtero kanpoko armairuak garbitzea, eta narriadurak doitzea eta konpontzea. Armairu bat akastuna bada, ordezkatu egin beharko da, Udalaren oniritzia jaso ondoren.

Anualmente la limpieza de armarios exteriores, ajuste y reparación de deterioros. En el caso de que un armario este defectuoso deberá ser sustituido, previo visto bueno del Ayuntamiento.

SEMAFOROAK

SEMAFOROS

Bi astean behin kontrolatu eta ikuskatuko dira semaforo-instalazio guztiak Led-en egoera aztertzeko, eta matxuratuta dauden eta bide-segurtasunerako arriskutsuak izan daitezkeen semaforoak ordezkatu dira. Ondoren, aldaketa horren berri emango zaio Udalari.

Cada dos semanas control y supervisión de todas las instalaciones semafóricas para revisar el estado de los leds, sustituyendo aquellos que se encuentren averiados y puedan suponer un peligro para la seguridad vial, informando posteriormente al Ayuntamiento de dicho cambio.

Errendimendua murriztuta badago, Udalarekin adostuko da zer optika alda daitezkeen, eta kontratuaren prezioen zerrendan ezarritako prezioan ordainduko dira.

En el caso de que el rendimiento se encuentre disminuido se consensuara con el Ayuntamiento aquellas ópticas que sean susceptibles de cambiar, abonándose al precio fijado en la lista de precios del contrato.

Urtero, semaforo-buru ororen garbiketa. Hala ere, eguraldiak eta ingurumenak hala eskatzen duten bideetan garbiketa-maiztasun handiagoa eskatu ahal izango da. Ixteko eta euskarriekin lotzeko elementu guztiak egiaztatzea eta doitzea.

Anualmente la limpieza de todo cabezal semafórico. No obstante, se podrá exigir una mayor frecuencia de limpieza en aquellas vías que las condiciones meteorológicas y ambientales así lo aconsejen. Comprobación y ajuste de todos los elementos de cierre y unión a los soportes.

KABLEAK

CABLES

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Instalazio elektriko guztietan edo ekipamendu elektrikoa dutenetan, ikuskapenak eta mantentze-lanak unean-unean indarrean dagoen legedian ezarritakoaren arabera egingo dira, besteak beste, Behe Tentsioko Erregelamendu Elektroteknikoan ezarritakoaren arabera.	En todas las instalaciones eléctricas o dotadas de equipamiento eléctrico se realizaran las inspecciones y mantenimiento de acuerdo a los establecidos por la legislación vigente en cada momento, entre ellas el Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión.
Sei hilabetetik behin lan hauexek egingo dira: Tentsio-erorketaren probak eta semaforoen eta erregulagailuaren artean dauden kable guztietan konexioa egiaztatzea, eta sistemako instalazio guztietako lur-harguneen eta lur-harguneetako kableen konexioen funtzionamendua egiaztatzea.	Una vez cada seis meses se realizara: pruebas de caída de tensión y comprobación del conexionado en todos los cables existentes entre los semáforos y el regulador y comprobación del funcionamiento de las tomas de tierra y del conexionado de los cables de toma de tierra de todas las instalaciones del sistema.
ARGI-PALDOAK, ZUTABEAK ETA EUSKARRIAK	BACULOS, COLUMNAS Y SOPORTES
Urtero egingo da: garbiketa; makuluen eta zutabeen ainguraketak egiaztatzea eta doitzea; euskarriak makiletara eta zutabeetara egiaztatzea eta doitzea.	Anualmente se realizara: limpieza; comprobación y ajuste de los anclajes de báculos y columnas; comprobación y ajuste de soportes a báculos y columnas.
OHARTARAZTEKO GAILU AKUSTIKOAK ETA OINEZKOENTZAKO SAKAGAILUAK	AVISADORES ACUSTICOS Y PULSADORES DE PEATONES
Hiru hilabetetik behin, ohartarazteko gailu akustikoa egiaztatzea eta doitzea, eta beharrezkoa balitz, doitu edo konpontzea. Konpontzea ezinezkoa balitz, beste bat jarriko da haren ordez, gutxienez, prestazio berberak izango dituena. Oinezkoentzako sakagailuen funtzionamendua egiaztatzea, beharrezkoa balitz, gailuak doituz eta konponduz. Konpontzea ezinezkoa balitz, beste bat jarriko da haren ordez, gutxienez, prestazio berberak izango dituena.	Trimestralmente comprobación y ajuste de los avisadores acústicos, procediendo a su ajuste o reparación si fuera necesario. En el caso de no poder ser reparado, se procederá a su sustitución por otro que tenga, como mínimo, las mismas prestaciones. Comprobación del correcto funcionamiento de los pulsadores de peatones, procediendo a su ajuste o reparación si fuera necesario. En el caso de no poder ser reparado, se procederá a su sustitución por otro que tenga, como mínimo, las mismas prestaciones.
Sei hilean behin: barruko eta kanpoko garbiketa.	Una vez cada seis meses: limpieza interior y exterior.
KANALIZAZIOA ETA ERREGISTRO-KUTXATILAK	CANALIZACION Y ARQUETAS DE REGISTRO
Hilero erregistro-kutxatilen estalkien doikuntza egokia dela kontrolatzea eta berrikustea.	Mensualmente control y revisión del correcto ajuste de las tapas de arqueta de registro.
Urtero, erregistro-kutxatila guztiak garbitzea eta haien hormetako kalteak konpontzea. Igeltserotza-obren bidez markoak eta tapak doitzea markoa kutxatilaren hormei eta espaloien zoladurari lotzeko, edo zigilatzea soldadura bidez edo zigilatze-produktu bidez. Kableen lasaiera-proba.	Anualmente limpieza de todas las arquetas de registro y reparación de los deterioros de las paredes de las mismas. Ajuste de cercos y tapas, mediante las correspondientes obras de albañilería para unir el marco a las paredes de la arqueta y al pavimento de las aceras, o sellado mediante soldadura o producto de sellado. Prueba de holgura de los cables.
3.2.2 INSTALAZIOEN MANTENTZE ZUZENTZAILEA	3.2.2 MANTENIMIENTO CORRECTIVO DE LAS INSTALACIONES

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Kontratista, kontratuaren irismen-elementu guztien funtzionamendu egokia eta osotasun materiala bermatzeko beharrezkoak diren ekintza zuzentzaile guztiak gauzatzeaz arduratuko da. Kontratista behartuta dago kontratu honen xede diren instalazioetan gertatzen diren matxura guztiak aurkitu eta konpontzera, edozein dela ere matxura horien arrazoia.

El contratista es responsable de ejecutar todas las acciones correctivas necesarias para garantizar el correcto funcionamiento e integridad material de todos los elementos alcance del contrato. El contratista está obligado a la localización y reparación de todas las averías que se produzcan en las instalaciones objeto de este contrato cualquiera que sea la causa de las mismas.

Arreta Sistema bat izango du mantentze-lan zuzentzailearen zerbitzua jaso, prozesatu eta koordinatzeko. Matxura-abisuen arreta-ordutegia etenik gabea da, hogeita lau (24) orduz, urteko 365 egunetan.

El contratista dispondrá de un Sistema de Atención destinado a recibir, procesar y coordinar la prestación del servicio de mantenimiento correctivo. El horario de atención de avisos de averías es ininterrumpido, veinticuatro (24) horas todos los 365 días del año.

Matxura horien konponketak (hirugarrenei eragindako kalteak izan ezik) kontratistaren kontura izango dira oso-osorik, behar bezala konpontzeko beharrezkoak diren saio-probak eta egiaztapenak barne. Saio-proba horiek kontratistaren ekimenez egin daitezke (kasu horretan, Udalari jakinaraziko zaio), edo Udalak berariaz adierazita.

Las reparaciones de estas averías (exceptuando daños debidos a terceros) serán íntegramente a cargo del contratista, incluyendo los ensayos y comprobaciones necesarias para su adecuada reparación. Dichos ensayos pueden realizarse por iniciativa del contratista (en cuyo caso se informara al Ayuntamiento) o por indicación expresa del Ayuntamiento.

Behin abisuak jaso ondoren, kontratistak 3.2.2.1 atalean adierazitako denboren arabera antolatu beharko ditu egin beharreko konponketak, jarduteko arau hauek kontuan hartuta:

Una vez recibidos los aviso correspondientes el contratista deberá organizar las reparaciones que se deban realizar de acuerdo a los tiempos indicados en el apartado 3.2.2.1, y atendiendo a las siguientes normas de actuación:

- Konponketa "in situ" egitea, lau ordu baino gutxiagoko etenaldia denean.
- Reparación “in situ” cuando esta suponga menos de cuatro horas de interrupción.
- Matxuratutako elementua edo ekipoa beste elementu edo ekipo baliokide batekin ordeztea, eta konponketa tailerrean egitea, konponketa lau ordutik gorakoa izan badaiteke (zerbitzua etenda).
- Sustitución del elemento o equipo averiado por otro elemento o equipo equivalente, y reparación en taller cuando la reparación pueda exceder de cuatro horas de interrupción del servicio.
- Zerbitzua emateko moduan ez dagoen edozein elementu edo osagai beste berri batez ordeztu behar da. Kontratistak une horretan ordezko pieza egokirik ez badu, Udalaren aldez aurreko baimenarekin, kaltetutako ekipoa kendu eta beste bat jarri ahal izango du, erretiratutakoaren funtzioak behin-behinean beteko dituena, harik eta behin konponduta ekipo bera jarri arte, edo hasieran instalatuta zegoenaren prestazio berberak dituen beste ekipo berdin-berdin bat instalatu arte.
- Cualquier elemento o componente de los equipos que no se halle en condiciones de prestar servicio debe ser sustituido por otro nuevo. Si el contratista no dispone en ese momento de los repuestos adecuados, podrá proceder, previa autorización del Ayuntamiento, a la sustitución del equipo afectado por otro que pueda cumplir, como mínimo, las funciones que realizaba el equipo retirado de forma provisional, hasta la instalación del mismo equipo una vez reparado u otro equipo idéntico que cumpla idénticas prestaciones que e que estaba inicialmente instalado.

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

3.2.2.1. Matxurak konpontzeko gehieneko denborak

Mantentze zuzentzailearen zerbitzua emateko denborak honako hauek dira:

Intzidentziaren erregistroa: une horretatik aurrera hasten dira ekintza zuzentzaile bakoitza egiteko denborak kontatzen. Erregistroan egingo den ohar bakoitza intzidentzia jasotzen den unean egingo da, eta une horretako data eta ordu zehatzak izango ditu. Abisua modu hauetan egin ahalko da: Udaltzaingoaren edo Udaleko Zerbitzuetako sailaren abisua.

Erantzun-denbora: Intzidentzia jasotzen den unetik kontratistaren pertsonal teknikoak abisuaren nondik norakoa jakiteko eta jarduketak bidezkoak diren adierazteko Udaleko langileekin harremanetan jartzen den arte igarotzen den denbora.

Konpontze-denbora: intzidentzia erregistratzen denetik erabat konpondu arte zenbatutako denbora da. Denbora hau ezin da izan 3 egunetik gorakoa, kaltetutako sistemetan.

Intzidentzia ixtea: Behin ekintza zuzentzailea amaitu ondoren, kontratistak Udalari jakinarazi eta intzidentzien erregistroan itxiera-oharra egingo du, egun eta ordu zehatzak adieraziz.

Kontratistak beharrezko bitarteko tekniko eta giza baliabide guztiak jarri beharko ditu kontratuaren eskura, stockeko materialak barne, eskainitako denborak betetzeko.

Intzidentziak arriskuan jartzen badu herritarren segurtasuna edo osotasuna, bai eta trafikoa behar bezala kudeatzea ere, kontratistak bermatu beharko du berehala konponduko dela; kasu horretan, ez da aplikatuko konpontzeko gehieneko denborarik.

3.2.2.2. Lehentasuna matxuren konponketan

Hiriko trafikoak ahalik eta eragozpen gutxien izateko hura erregulatzen duten instalazioetan gertatzen diren matxuren ondorioz, honako lehentasun-ordena hau ezartzen da konponketetan, matxurak aldi berean gertatzen badira :

- Bide-segurtasunerako arriskua dakarren

3.2.2.1. Tiempos máximos de reparación de averías

Se definen los siguientes tiempos para la prestación del servicio de mantenimiento correctivo:

Registro de la incidencia: es el momento a partir del cual comienzan a contar los tiempos para la realización de cada acción correctiva. Cada anotación en el Registro se realizara en el momento de su recepción y llevara su fecha y hora exactas. La recepción del aviso podrá realizarse de las siguientes maneras: aviso de la Policía Municipal o del departamento de Servicios del Ayuntamiento.

Tiempo de respuesta: tiempo contado a partir del registro de cada incidencia hasta que el personal técnico del contratista se pone en contacto con personal del Ayuntamiento para conocer la naturaleza del aviso e indicar si procede las actuaciones.

Tiempo de resolución: se corresponde con el tiempo contado desde el Registro de la incidencia hasta la reparación total de la misma. Este tiempo no ha de superar los 3 días en los sistemas afectados.

Cierre de incidencia: una vez finalizada la acción correctiva correspondiente el contratista se lo comunicara al Ayuntamiento y realizara la anotación de cierre en el registro de incidencias, indicando fecha y horas exactas.

El contratista deberá poner a disposición del contrato todos los medios técnicos y humanos, incluidos materiales de stock para el cumplimiento de los tiempos ofertados.

En caso de que la incidencia ponga en riesgo la seguridad o integridad de algún ciudadano, así como la correcta gestión del tráfico, el contratista deberá garantizar la resolución inmediata de la misma no siendo de aplicación un tiempo máximo de resolución.

3.2.2.2. Prioridad en la reparación de averías

Con el fin de que el tráfico de la ciudad sufra las mínimas perturbaciones a causa de las averías que se produzcan en las instalaciones reguladoras del mismo se establece el siguiente orden de prioridad para proceder a su reparación en caso de simultaneidad de averías:

- Funcionamiento defectuoso de un grupo

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

semaforo-multzo baten funtzionamendu akastuna.
- Bidegurutze itzalia edo keinukaria.
- Semaforo eraitsiak.
- Ibilgailuentzako Led gorria.
- Ibilgailuentzako gainerako Led-ak.
- Oinezkoentzako Led-ak.
- Kutxatilen tapak doitu barik eta zarata eragiten dutenean.
- Beste matxura batzuk.

semafórico que implique peligro para la seguridad vial.
- Cruce apagado o intermitente.
- Semáforo/s derribado/s.
- Leds rojo vehículos.
- Resto leds vehículos.
- Leds peatones.
- Tapas arqueta desajustada y que provocan ruidos.
- Otras averías.

Nolanahi ere, aurreko atalean adierazitako ordena orientagarria da, eta Udalak ahalmena du ordena hori aldatzeko eta kontratistari gorabeherak konpontzeko lehentasuna adierazteko.

En cualquier caso, el orden indicado en apartado anterior es orientativo, disponiendo el Ayuntamiento potestad para modificar este orden e indicar al contratista la prioridad de reparación de las incidencias.

Mantentze-lan zuzentzailean, kontratistak gaizki ebatzitako edo ebatzi gabeko akatsak edo gabeziak badaude, eta, ondorioz, kontratu honen xede diren instalazioei edo hirugarrenei eraginik edo kalterik eragiten bazaie, kontratistak Udalak egoki iritzitako neurriak hartu beharko ditu sortutako egoera konpontzeko, eta ez du eskubiderik izango dagokion ordainketa egiteko.

En caso de defectos o carencias en el mantenimiento correctivo mal resueltas o no resueltas por el contratista, y si en consecuencia, hubiese algún tipo de afección o daños a las instalaciones objeto del presente contrato, o a terceros el contratista deberá tomar las medidas que el Ayuntamiento estime oportunas para subsanar la situación generada y sin derecho al abono correspondiente.

3.2.3. EGIN BEHARREKO BESTE LAN BATZUK KONTRATUAN SARTZEN DIRENAK

3.2.3 OTROS TRABAJOS A REALIZAR INCLUIDOS EN EL CONTRATO

3.2.3.1 Unean uneko berrikuspenak

Behartuta egongo da, inolako kargurik gabe, Udalak instalazioen funtzionamendu egokirako komenigarritzat jotzen dituen edozein elementu eta/edo instalazio egiaztatzera eta berrikustera.

3.2.3.1. Revisiones puntuales

Estará obligado a realizar, sin cargo alguno, todos los trabajos de comprobación y revisión de cualquier elemento y/o instalación, que el Ayuntamiento considere oportuno para el correcto funcionamiento de las instalaciones.

3.2.3.2 Hondakinak Kudeatzeko Plana.

Kontratistak Hondakinak Kudeatzeko Plana aurkeztu beharko du kontratuaren hasieran (kontratua sinatu eta hilabete eta erdi baino lehen), eta, bertan, honako hauek jasoko dira: hondakinak prebenitzeko neurriak; hondakinak berrerabiltzeko edo ezabatzeko eragiketak; eta obran dauden hondakin-zatiak bereizteko neurriak. Obra egin ondoren, hondakinak egoki kudeatu direla egiaztatzen duten ziurtagiriak aurkeztuko dira.

3.2.3.2. Plan de Gestión de Residuos

El contratista deberá presentar un Plan de Gestión de Residuos al inicio del contrato (antes de mes y medio tras la fecha de la firma del contrato), donde se incluyan medidas de prevención de residuos; las operaciones de reutilización o eliminación a que se destinaran los residuos; y medidas para la separación de las distintas fracciones de residuos en obra. Tras la obra, se presentaran los certificados que acrediten que los residuos han sido gestionados de manera adecuada.

3.2.3.3. Hirugarrenek kaltetutako instalazioak konpontzea

Kontratistak Arreta Sistema bat izango du hirugarrenek instalazioetan eragindako kalteei buruzko abisuak jaso, prozesatu eta

3.2.3.3. Reparación de instalaciones dañadas por terceros

El contratista dispondrá de un Sistema de Atención destinado a recibir, procesar y coordinar el aviso de daños en instalaciones causados por

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

koordinatzeko. Matxura-abisuen arreta-ordutegia etenik gabea da, hogeita lau 24 orduz, urteko 365 egunetan.

terceros. El horario de atención de avisos de averías es ininterrumpido, 24 horas al día, los 365 días del año.

Kontratistak nahitaez lokalizatu (aldizkako ikuskaritzen ibilbideetan edo abisuen bidez) eta konpondu behar ditu kontratuan jasotako instalazioetan eragindako kalte guztiak, mantentze-lanekin zerikusirik ez duten arrazoiengatik sortuak badira, hala nola trafiko-istripuengatik, fenomeno meteorologikoengatik edo hirugarrenei egotz dakizkiekeen beste arrazoi batzuengatik.

El contratista está obligado a la localización (durante los recorrido destinados a inspecciones periódicas o mediante avisos) y reparación de todos los desperfectos producidos en las instalaciones incluidas en el contrato que hayan sido originadas por causas ajenas al mantenimiento, tales como accidentes de tráfico, fenómenos meteorológicos, u otras causas imputables a terceros.

Behin abisuak jaso ondoren, kontratistak dagozkion konponketak egiteko behar diren baliabideak antolatu beharko ditu, 3.2.2.1 atalean adierazitako denboren arabera. Konponketan sartuko da eragindako elementu guztiak hornitzea eta muntatzea. Konpontze-denborak 4 egun baino gehiago irauten badu, kontratistak elementu edo euskarri eramangarriak instalatu beharko ditu behin-behinean, harik eta sortutako matxura guztiz konpondu arte, eta bere kargura dauden elementuak kendu eta biltegiratu beharko ditu.

Una vez recibidos los avisos correspondientes, el contratista deberá organizar los recursos necesarios para realizar las reparaciones correspondientes de acuerdo a los tiempos indicados en el apartado 3.2.2.1. La reparación incluirá el suministro y montaje de todos los elementos afectados. Si el tiempo de reparación sobrepasa los 4 días el contratista estará obligado a la instalación provisional de elementos o soportes portátiles hasta la completa reparación de la avería producida y procederá a la retirada y almacenaje de elementos afectados a su cargo.

Lan horien fakturazioa (kontratistak aurkeztutako eskaintza baloratua Udalak onartu ondoren) hilero egingo da, egindako konponketa bakoitzeko parte bat aurkeztuz; partean hornitutako/gauzatutako unitateen kopurua adieraziko da eta kontratua esleitzearen ondoriozko lanetarako zer unitate-prezio aplikatu den. Parte horri koloretako argazkiak erantsiko zaizkio, eragindako kalteen eta egindako konponketaren berri emango dutenak, edo konponketa justifikatzeko Udalak eskatzen duen informazio osagarria.

La facturación de estos trabajos (con previa aceptación de oferta valorada presentada por el contratista por parte del Ayuntamiento) se efectuara mensualmente con parte individualizado por cada una de las reparaciones realizadas con expresión del nº de unidades suministradas/ejecutadas y aplicación de los precios unitarios para trabajos resultantes de la adjudicación del contrato. Se adjuntara a dicho parte, las fotografías necesarias en color que den fe de los daños ocasionados y posteriormente de la reparación efectuada o aquella información complementaria que solicite el Ayuntamiento que sirva para justificar la reparación efectuada.

Exijitutako unitate batzuetarako preziorik ez balego, Udalari konponketa-kostuaren aurrekontu zenbatetsi bat igorriko zaio. Kasu horietan, ez da inolako konponketarik egingo aurretik Udalaren baimena jaso barik.

Si no existieran precios para algunas de las unidades requeridas, se remitirá al Ayuntamiento un presupuesto estimativo del coste de reparación. En estos casos no se realizará ninguna reparación sin la previa autorización del Ayuntamiento

Era horretako konponketetan erabiltzen diren ekipo berri guztiek bi urteko bermealdia izango dute idatziz jasotzen diren egunetik hasita, eta data horretatik aurrera mantendu beharreko elementu edo ekipoen zerrendan sartuko dira.

Todos los nuevos equipos que se empleen en este tipo de reparaciones tendrán un periodo de garantía de dos años desde la fecha de su recepción por escrito y se incluirán en la relación de elementos o equipos a mantener desde esa misma fecha.

3.2.3.4. Udalak sustatutako instalazio berriak eta erreformak.

3.2.3.4. Nuevas instalaciones y reformas promovidas por el Ayuntamiento

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Kontratistak herriko trafiko-kontroleko instalazioei eragiten dieten obren jarraipena, betearazpena eta laguntza teknikoa egin behar ditu.

El contratista está obligado al seguimiento, ejecución y apoyo técnico de las obras que afecten a instalaciones de control de tráfico de la ciudad.

Udalak adieraziko dio kontratistari zer premia dauden eta zer lan egin behar diren. Kontratistak, 10 egunetik gorakoa izango ez den epean, egin beharreko lanen balorazio ekonomikoa aurkeztuko du, bai eta aurreikusten den exekuzio-epea ere.

El Ayuntamiento indicara al contratista las necesidades y trabajos a realizar. El contratista presentara en un plazo no superior a 10 días la valoración económica de los trabajos a realizar, así como el plazo de ejecución previsto.

Lan horien fakturazioa (kontratistak aurkeztutako eskaintza baloratua Udalak onartu ondoren) hilero egingo da, egindako konponketa bakoitzeko parte bat aurkeztuz; partean hornitutako/gauzatutako unitateen kopurua adieraziko da eta kontratua esleitzearen ondoriozko lanetarako zer unitate-prezio aplikatu den.

La facturación de estos trabajos (con previa aceptación de oferta valorada presentada por el contratista por parte del Ayuntamiento) se efectuara mensualmente con parte individualizado por cada una de las nuevas instalaciones realizadas con expresión del nº de unidades suministradas/ejecutadas y aplicación de los precios unitarios para trabajos resultantes de la adjudicación del contrato.

Exijitutako unitate batzuetarako preziorik ez balego, Udalari konponketa-kostuaren aurrekontu zenbatetsi bat igorriko zaio. Kasu horietan, ez da inolako konponketarik egingo aurretik Udalaren baimena jaso barik.

Si no existieran precios para algunas de las unidades requeridas, se remitirá al Ayuntamiento un presupuesto estimativo del coste de reparación. En estos casos no se realizará ninguna reparación sin la previa autorización del Ayuntamiento

Obra zibila egin behar bada, trafikoa erregulatzeko elementuak jartzeaz gain, Udalak erabaki ahal izango du obra zibila kontratistak egiten duen edo beste enpresa batek egiten duen.

En el caso de que sea necesario ejecutar obra civil, además de la instalación de elementos de regulación de tráfico, el Ayuntamiento tendrá la potestad de decidir si la obra civil la ejecuta el contratista o bien la ejecuta otra empresa distinta.

3.2.3.5. Larrialdiak.

Udaleko Larrialdi Plana aktibatzea eskatzen duten ezinbesteko inguruabarrak daudenean, eta Udalak hala eskatzen dionean, kontratistak Larrialdietarako Protokoloa ezarri beharko du, Udalari aurkeztuko diona hark hala agintzen duenean, bertan adieraziz zer neurri jarri behar diren abian ezinbesteko egoeretan, hala nola: elurte, uholde, sute, eta abarretan.

3.2.3.5. Emergencias

Cuando concurran circunstancias de fuerza mayor que requieran la activación del Plan de Emergencia Municipal y a solicitud del Ayuntamiento, el contratista deberá establecer un Protocolo de Emergencias que presentara al Ayuntamiento, cuando este se lo requiera, indicando las medidas necesarias a poner en marcha en diferentes situaciones de fuerza mayor, tales como: nevadas, inundaciones, incendios, etc.

Udaleko Larrialdi Plana aktibatzearen ondorioz sortutako gastuak kontratistaren kontura izango dira.

Los gastos generados como consecuencia de la activación del Plan de Emergencia Municipal serán a cargo del contratista.

4. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA.

4. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA.

4.1 ERANTZUKIZUNA

4.1. RESPONSABILIDAD.

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Udalak legezko gaitasun nahikoa izango du, kontratistari kontratua behar bezala eta eraginkortasunez garatzeko behar diren aginduak eta jarraibideak emateko.

El Ayuntamiento tendrá capacidad legal suficiente para impartir al contratista las órdenes e instrucciones necesarias para el correcto y eficaz desarrollo del contrato.

Kontratista izango da kontratuaren xede diren ekipoen eta elementuen erantzulea, bai eta haien kontrol eta funtzionamenduarena, osagai guztien kontserbazioarena, erabilitako materialen eta elementuen kalitatearena eta kontratua indarrean dagoen bitartean egiten dituen aldaketa, hobekuntza, ordezkapen eta horniduretan egindako muntaketena, eta baita instalazioetan edo kontratua betetzeko egiten diren eragiketetan eragindako kalte eta galera guztiena ere.

El contratista será responsable de los equipos y de los elementos objeto del contrato, así como del control y funcionamiento de aquellos, de la conservación de todos y cada uno de sus componentes, de la calidad de los materiales y elementos utilizados y de los montajes efectuados en las modificaciones, mejoras, sustituciones y suministros que efectúa mientras esté en vigor el contrato, y de todos los daños y perjuicios por las instalaciones o por las operaciones que exige el cumplimiento del mismo.

Erantzukizun hori, Udalak instalatu ez arren, udal-titulartasunekoak diren eta kontratu honetan kontserbatu behar diren elementu guztiei dagokie.

Dicha responsabilidad recae sobre todos los elementos objeto de conservación de este contrato, que sean de titularidad municipal, aunque no hubieran sido instalados por el Ayuntamiento.

Kontratistak Udalari jakinaraziko dizkio zein diren zerbitzuari atxikitako ondasunetan sortzen diren kalteak, bai beste udal-kontratista batzuek eragindakoak, bai hirugarrenek eragindakoak, eta kalteak konpontzeko egin beharreko lanak zehaztu eta baloratuko ditu, kalteak eragin dituztenei erreklamatu ahal izateko.

El contratista informara al Ayuntamiento de los daños que se generen en los bienes adscritos al servicio, bien por otros contratistas municipales, bien por terceros, y detallara y valorara los trabajos a realizar para subsanar los daños a fin de que puedan ser reclamados a sus causantes.

Kontratistak egoera onean mantendu beharko ditu zerbitzuari atxikitako elementu guztiak, eta, horretarako, beharrezkoa den giza ekipoa eta materiala eduki beharko ditu. Ezin izango du argudiatu bitarteko horiek ez direla nahikoa, izan ditzakeen edozein eratako erantzukizunak salbuesteko edo gutxitzeko.

El contratista deberá mantener en buen estado todos los elementos adscritos al servicio, debiendo disponer, para ello, del equipo humano y material necesario. El contratista no podrá invocar la insuficiencia en dichos medios para eximir o aminorar las responsabilidades, de cualquier naturaleza, en que hubiera podido incurrir.

Kontratistak erantzukizuna izango du kontratua gauzatzean pertsonei eta ondasunei eragiten zaizkien kalteengatik.

El contratista responderá de los daños que se produzcan en persona y bienes con ocasión de la prestación del contrato.

Kontratistak Agiri honetan ezarritako baldintzetan eman beharko ditu kontratuaren xede diren zerbitzuak. Hala egin ezean, ez gaitzat joko da kontratuaren xede diren zerbitzuak exekutatzeko, eta hori kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

El contratista deberá prestar los servicios objeto del contrato de acuerdo a las condiciones establecidas en el presente Pliego. De lo contrario, el contratista se considerara no apto para ejecutar los servicios objeto del contrato, siendo causa de resolución anticipada del mismo.

4.2. SEGURTASUNA PLANA

4.2. PLAN DE SEGURIDAD

Kontratistak, gehienez ere hilabete eta erdiko epean, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik hasita, Segurtasun eta Osasun Plan bat aurkeztuko du, zeinak grafikoki eta idatziz jasoko

El contratista presentara en el plazo máximo de un mes y medio, contado a partir del día siguiente de la firma del contrato, un Plan de Seguridad y Salud, que recoja, de manera gráfica y escrita, las

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

dituen kontratu honen xede diren lanetan gerta daitezkeen egoerak eta hartu beharreko segurtasun-neurriak.

diferentes situaciones que se puedan dar en las labores que son objeto del presente contrato, y las medidas de seguridad que deban adoptarse.

Alderdi honi dagokionez, kontratistak bete egin beharko ditu bai Udalak —lan-arriskuen prebentzioaren arloan eskumena duenak— ematen dituen jarraibideak bai Udalak helburu horretarako kontratatutako enpresak emandakoak.

En este aspecto, el contratista estará sujeto a las indicaciones que se emitan, tanto desde el Ayuntamiento, como desde la empresa contratada para tal fin por el Ayuntamiento, competente en materia de prevención de riesgos laborales.

Kontratuari atxikitako langileek bete beharreko segurtasun- eta higiene-neurrien gastuak adjudikazioaren zenbatekoan egongo dira sartuta.

Los gastos que supongan las medidas de seguridad e higiene a observar por el personal adscrito al contrato estarán incluidos en el importe de adjudicación.

4.3.- KALITATE KONTROLA

4.3. CONTROL DE CALIDAD

Kontratistak beharrezkoak diren gestio eta kontrol guztiak egingo ditu kontratuaren xede diren lanak egoki bideratzeko. Era berean, hornitutako materialen kalitate-probak eta instalatutako ekipoen neurketak egingo ditu, Udalaren gogobetetasun osoa bermatuta.

El contratista realizara todas las gestiones y controles necesarios para el correcto desarrollo de los trabajos objeto del contrato. Asimismo, efectuara las pruebas de calidad a los materiales suministrados y las mediciones correspondientes en los equipos instalados, debiendo garantizar la completa satisfacción del Ayuntamiento.

Kontratuaren hasieran, mantentze-kontratuari atxikitako sistemen kalitatea kontrolatzeko plan bat entregatu beharko da, eta Udalak berrikusi eta onartu beharko du. Kontratistak bere gain hartu beharko ditu Udalak haren gainean aplikatzen dituen aldaketak edo zuzenketak.

Al inicio del contrato se deberá entregar un plan de control de calidad de los sistemas adscritos al contrato de mantenimiento, que ser revisado y aprobado por el Ayuntamiento. El contratista deberá asumir aquellas modificaciones o correcciones que el Ayuntamiento aplique sobre el mismo.

Kalitate-kontrolaren arloan, eta exhaustiboegi izan barik, kontratistari dagokio:

En materia de control de calidad, y sin ánimo de exhaustividad, corresponde al contratista:

- Instalazio-lanak eta kontratuaren xede diren lan guztiak gainbegiratzea.
- Supervisión de los trabajos de instalación así como de todos los trabajos consecuencia del objeto del contrato.
- Segurtasun Plana betetzen dela koordinatzea eta ikuskatzea.
- Coordinación e inspección del cumplimiento del Plan de Seguridad.
- Kontratatutako ekipamenduaren kalitatearen probak fabrikan egitea, hornitu baino lehen.
- Pruebas de la calidad del equipamiento contratado, en fábrica, antes del suministro.
- Hornitutako ekipamenduaren kalitatearen probak egitea, hartu ondoren.
- Pruebas de la calidad del equipamiento suministrado, en recepción.
- Instalatutako ekipamenduaren kalitatearen probak, eta dauden sistemekiko bateragarritasunaren eta integrazioaren probak.
- Pruebas de la calidad del equipamiento instalado, y de la compatibilidad e integración con los sistemas existentes.
- Ekipoen konfigurazioaren kontrol-probak egitea.
- Pruebas de control de la configuración de equipos.

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

4.4. JABETZA ETA KONFIDENETZIALTASUNA

Kontratuaren betearazpenarekin sortzen den dokumentazio oro Udalaren jabetza izango da, eta debekatuta egongo da kontratistak haren bazterreko erabilera egitea, salbu eta Udalak idatzizko baimena ematen badu.

5. HIRUHILEKO TXOSTENAK

Hiru hilean behin, lehenengo egunetik hirugarrenera bitartean, kontratistak jarraian zehazten diren agiriak aurkeztuko ditu udaletxean:

- Prebentziozko mantentze-lanen hiru hilean behingo txostena.
- Hurrengo hiruhilekoko prebentziozko mantentze-lanen plangintza
- Gorabeheren Erregistroaren hiru hilean behingo txostena. Mantentze-lan zuzentzaileen hiru hilean behingo txostena.

6. BITARTEKO MATERIALAK ETA GIZA BALIABIDEAK

Kontratistak onartu eta kontratuaren esku jarri behar ditu Udalak kontratuaren xede diren zerbitzuak behar bezala emateko beharrezkotzat jotzen dituen bitarteko materialak eta giza baliabideak, eskatutako kalitatearekin edo proposatutako epeetan. Kontratistak ezin izango ditu inolaz ere bere eskaintzan jasotako prezioak aldatu.

Jarraian adierazten diren bitarteko materialak eta giza baliabideak uneoro eta esklusiboki egongo dira kontratuaren eskura, eta ezin izango dira erabili, Udalak berariazko baimena eman ezean, kanpoko beste helburu batzuetarako.

6.1. IBILGAILUAK

Kontratistak lanak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen ibilgailuak izan beharko ditu, lanak egiteko behar diren segurtasun-neurrien arabera, eta ibilgailu horiek eskuragarri ez izatea ezin izango da izan zerbitzua ematea atzeratzeko arrazoi.

Ibilgailuak behar bezala kualifikatutako langileek

4.4. PROPIEDAD Y CONFIDENCIALIDAD

Toda la documentación que se genere con ocasión de la ejecución del contrato será propiedad exclusiva del Ayuntamiento, quedando prohibida su utilización marginal o retirada por el contratista, salvo que medie autorización escrita del Ayuntamiento.

5. INFORMES TRIMESTRALES

Entre el primer y tercer día cada tres meses, el contratista presentara en el Ayuntamiento, la documentación que se detalla a continuación:

- Informe trimestral de trabajos de mantenimiento preventivo.
- Planificación de trabajos de mantenimiento preventivo del trimestre siguiente.
- Informe trimestral del Registro de Incidencias. Informe trimestral de trabajos de mantenimiento correctivo.

6. MEDIOS MATERIALES Y HUMANOS

El contratista está obligado a aceptar y poner a disposición del contrato los medios materiales y humanos del el Ayuntamiento considera necesarios para la correcta prestación de los servicios objeto del contrato, con la calidad exigida o en los plazos propuestos, sin que ello permita al contratista modificar en medida algunas los precios recogidos en su oferta.

Los siguientes medios materiales y humanos deberán estar a disposición permanente y exclusiva del contrato, no pudiendo ser utilizado, salvo expresa autorización del Ayuntamiento, para otros fines externos.

6.1. VEHICULOS

El contratista deberá de disponer de los vehículos que estime necesarios para la ejecución de los trabajos alcance del contrato de acuerdo a las medidas de seguridad necesarias para la ejecución de los mismos no pudiendo ser el acceso a los mismos motivo de demora en la prestación del servicio.

Los vehículos serán manejados por personal

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

maneiatuko dituzte.

debidamente cualificado.

Gaueko lanak egiteko erabiltzen diren ibilgailuek argi hori koloreko birakari bat izango dute goiko aldean, nahitaez erabili beharrekoa; argi hori, dagokion seinaleztapenaz gain, gomendagarria izango da, halaber, eguneko lanetan, baldin eta galtzada okupatzen bada.

Los vehículos que se empleen en la realización de trabajos nocturnos estarán provistos de un rotativo de luz amarilla, colocado en la parte superior, que deberá utilizarse obligatoriamente, siendo también recomendables, además de la señalización correspondiente, en los trabajos diurnos con ocupación de calzada.

Erabilitako ibilgailu guztiak kontserbazio- eta funtzionamendu-egoera egokian egongo dira.

Todos los vehículos utilizados deberán estar en adecuado de conservación y funcionamiento.

6.2. KOMUNIKATZEKO BIDEAK

6.2. MEDIOS DE COMUNICACION

Kontratistaren eta Udalaren arteko komunikazioak, ahal dela, telefonoz egingo dira. Horretarako, Udalaren esku jarriko da beharrezkoak diren telefono-zenbakien zerrenda. Zerrenda horretan aldaketarik badago, berehala jakinarazi beharko zaio Udalari.

Las comunicaciones entre el contratista y el Ayuntamiento se realizaran preferiblemente telefónicamente. A tal fin se pondrá a disposición del Ayuntamiento el listado de los números de teléfonos necesarios. Cualquier cambio en dicho listado deberá se comunicado de manera inmediata al Ayuntamiento.

Kontratistak arreta sistema bat izango du mantentze-lan zuzentzailearen eta hirugarrenei egindako kalteen zerbitzua jaso, prozesatu eta koordinatzeko. Matxurak Udaletik, Udaltzaingotik, eta abarretik irits daitezke. Jasotzen diren abisu guztiak erregistratuta geratu behar dira, geroago Udalak kontsultatu edo egiaztatu ahal izateko.

El contratista dispondrá de un sistema de atención destinado a recibir, procesar y coordinar la prestación del servicio de mantenimiento correctivo y daños realizados por terceros. Las averías pueden llevar desde el Ayuntamiento, Policía Municipal, etc. Todos los avisos que se reciban deberán quedar registrados para su posterior consulta o comprobación por el Ayuntamiento.

6.3 EKIPAMENDUA ORDEZKOAK, BALIABIDE LAGUNGARRIAK ETA NEURTZEKO EKIPOAK. ETA ABAR.

6.3. EQUIPAMIENTO: REPUESTOS, MEDIOS AUXILIARES Y EQUIPOS DE MEDIDA. ETC.

Ordezkoak

Repuestos

Kontratistak bere biltegian izango ditu kontratua betetzeko beharrezko lanak egiteko behar diren material, osagai eta ekipo guztiak, merkatuko entregatzeko epeek eta makineriaren eta erreminten eskuragarritasunak baldintzatu ez dezaten. Horretarako, kontuan hartuko dira merkatuaren egoera desberdinetan ohikoak diren materialak, osagaiak eta ekipoak entregatzeko epeak eta zerbitzuaren premiak.

El contratista dispondrá en sus almacenes de todos los materiales, componentes y equipos necesarios para efectuar las operaciones que exige el cumplimiento del contrato, evitando así que s realización pueda estar condicionada por los plazos de entrega del mercado y por la disponibilidad de maquinaria y herramientas. Para ello, se tendrán en cuenta los plazos de entrega de los diversos materiales, componentes y equipos usuales en las diversas coyunturas del mercado y las necesidades del servicio.

Udalak kontratistari eman ahal izango dizkio, biltegiratzeko, aurreko kontratuetan jasotako materialak, mantentze-lanetarako ordezko material gisa erabil daitezen.

El Ayuntamiento podrá entregar para su almacenamiento al contratista, aquellos materiales de que disponga de contratos anteriores con objeto de emplearlos como repuestos para los trabajos de mantenimiento.

Kontratistaren erantzukizuna izango da

Es responsabilidad del contratista cualquier

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

kontraturako erabiltzen diren materialak hondatzea, galtzea edo gaizki erabiltzea. Kasu horretan, bere gain hartu beharko du material horiek birjartzea, kontratuaren xede den mantentze-zerbitzuan eraginik izan gabe.

degradación, perdida o mala utilización de los materiales destinados al contrato, debiendo en tal caso asumir la reposición del mismo sin incidencia sobre el servicio de mantenimiento objeto del contrato.

Neurtzeko ekipoak

Lan-ekipoak behar diren neurketa-ekipoak izango ditu, kontratu honen zerbitzua emateak eskatzen dituen ikuskapen-eragiketak objektiboki egiteko. Neurketa-ekipo guztiek erabilera-baldintza ezin hobeetan egon beharko dute, kalibratuta, eta kontratistak aldian-aldian egiaztatuko ditu neurketa egokiak egingo direla ziurtatzeko, akats onargarriak kontuan hartuz, tresna-motaren eta kalitate-planaren jarraibideen arabera.

Equipos de medida

El equipo de trabajo dispondrá de los equipos de medida necesarios para una realización objetiva de las diversas operaciones de inspección que exige la prestación del servicio de este contrato. Todos los equipos de medida deberán estar en perfectas condiciones de uso, calibrados y serán comprobados periódicamente por el contratista, a fin de asegurar la realización de las mediciones correctas, de acuerdo con los errores admisibles, según el tipo de instrumento y las indicaciones del plan de Calidad.

Lanak egiteko beharrezkoak diren neurketa-ekipoak eskura ez izatea ez da izango zerbitzua emateko atzerapenaren justifikazioa.

No será justificación de demora en la prestación de servicio el acceso a los equipos de medida necesarios para la ejecución de los trabajos.

Ekipo lagungarriak

Kontratistak kontratu honen xede diren lan guztiak segurtasun-, azkartasun- eta eraginkortasun-baldintza egokietan egiteko behar diren tresnak eta material osagarria eduki beharko ditu eskura.

Equipos auxiliares

El contratista deberá disponer de las herramientas y material auxiliar necesario para realizar todos los trabajos objeto de este contrato en las debidas condiciones de seguridad, rapidez y eficacia.

Kontratistak semaforo-multzo eramangarriak eduki beharko ditu biltegian, obrak eta konponketak egiteko,, honako elementu hauez osatuak: zutabea, ibilgailuen eta/edo oinezkoen semaforoen burua eta hormigoi aurrefabrikatuzko oinarria.

El contratista deberá disponer en el almacén de grupos semafóricos portátiles para casos de obras y reparaciones, compuestos de columna, cabezal de semáforos de vehículos y/o peatones y su correspondiente base de hormigón prefabricada.

Makinak eta erremintak

Kontratistak makina eta erreminta nahikoak eduki behar ditu kontratatutako zerbitzuak segurtasun-baldintza onenetan egin daitezen; ez da zerbitzua emateko atzerapenaren justifikazioa izango zerbitzua emateko behar den makineria eskuragarri ez izatea

Máquinas y herramientas

El contratista está obligado a disponer de máquinas y herramientas suficientes con objeto de que los servicios contratados sean realizados en las mejores condiciones de seguridad, no siendo justificación de demora en la prestación de servicios el acceso a maquinaria necesario para la ejecución del mismo.

6.4.LANGILERIA

Kontratistak beharrezkoa den langileria izango du kontratuaren eskakizunak behar bezala betetzeko. Proposatutako lantaldeak kontratuaren xede diren lanak betetzeko behar den langile kopurua nahikoa izango du, eta ezin izango da kontratuaren xede diren zerbitzuetan atzerapenik izan, langileria nahikorik ez dagoelako.

6.4. PERSONAL

El contratista dispondrá del personal necesario para satisfacer adecuadamente las exigencias del contrato. El equipo de trabajo propuesto contara con el número de trabajadores necesarios para cubrir los trabajos objeto del alcance del contrato, no pudiendo producirse demora en la realización de los servicios objeto del contrato por falta de disponibilidad de personal.

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Baja den pertsonaren kategoria profesional bereko langileek bete beharko dituzte baja medikoak. Bajak gertatzen diren egun berean jakinaraziko zaizkio Udalari.

Las bajas médicas deberán ser cubiertas por personal de la misma categoría profesional que la persona que produce baja. Las bajas se comunicaran al Ayuntamiento el mismo día que se produzcan.

Kontratista arduratuko da bide publikoan lanak egin dituen langileak behar bezala dokumentatuta egoteaz, eta jarduera mota horretarako indarrean dagoen araudiaren arabera beharrezkoak diren jantziak eta norbera babesteko elementuak izateaz, deskribatutako lanetarako Segurtasun Planari jarraituz. Era berean, kontratistaren erantzukizuna izango da lanak egiteko beharrezkoak diren segurtasun indibidualeko eta kolektiboko bitartekoak jartzea, indarrean dagoen araudia betez. Adjudikaziodunak betebehar horiek ez betetzeak edo hark izendatutako langileek segurtasunari buruzko xedapenak ez betetzeak ez dio inolako erantzukizunik ekarriko Udalari. Adjudikaziodunak zorrotz bete beharko ditu laneko Segurtasun- eta Higiene-arloan indarrean dauden xedapenak, bai eta beharrezkoak diren zerbitzu medikoak ere.

El contratista será responsable de que el personal que efectué trabajos en la vía publica vaya debidamente documentado, disponga de vestuario y elementos de protección individual necesarios según la normativa vigente para este tipo de actividad, cumpliendo el Plan de Seguridad para los trabajos descritos. Así mismo, será responsabilidad del contratista proveer los medios de seguridad individual y colectivos necesarios para la realización de los trabajos en aplicación de la normativa vigente. El incumplimiento de estas obligaciones por parte del adjudicatario, o la infracción de las disposiciones sobre seguridad por parte del personal designado por el, no implicaran responsabilidad alguna para el Ayuntamiento. El adjudicatario deberá observar el estricto cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia de Seguridad e Higiene en el trabajo, así como los Servicios médicos necesarios.

Mantentze-lanez arduratzen diren langileek kontratu honetako lanetan behar den kualifikazioa eta esperientzia aitortua izan beharko dute. Informazio gisa, adjudikaziodunak, kontratua sinatu eta hamabost eguneko epean, eta, lanak hasi aurretik, langileen zerrenda aurkeztuko du, honako informazio honekin: uneren batean lanen bat egin dezakeen langile bakoitzaren NANa, langile bakoitzaren kategoria, antzinatasuna eta kontratu-mota. Kontratuko lanak egiteko eduki beharko den langileria, gutxienez, honako hau izango da:

El personal encargado d realizar labores de mantenimiento deberá tener la cualificación requerida y reconocida experiencia en los trabajos del presente contrato. A título informativo, el adjudicatario, en el plazo de quince días posteriores a la firma del contrato y previamente al inicio de los trabajos, presentara la relación de personal, con el DNI, categoría, antigüedad y tipo de contrato de cada operario/a, que en algún momento pueda realizar algún trabajo. El personal que se deberá disponer para la realización de los trabajos del contrato será como mínimo, el siguiente:

Proiektuaren arduraduna

Responsable del Proyecto

Kontratua sinatu eta zazpi egun naturaleko epean, kontratistak proiektuaren arduradun gisa kontratuaren buru izango den pertsona izendatu eta Udalari jakinarazi beharko dio; arduradun horrek trafikoa erregulatzeko sistemak mantentzeko, kontserbatzeko eta konpontzeko lanetan esperientzia izan behar du. Udalarekin harremanetan jartzeko ardura izango du, eta kontratuarekin bat datozen jarraibideak jaso eta zerbitzuari atxikitako langileei jakinaraziko dizkie, bete ditzaten. Figura honek kontratatutako prestazioei buruz hartzen diren erabakiak hartzeko gaitasun nahikoa izango du, eta prestazio horiek ezingo dute erabakitzeko

El contratista deberá nombrar y comunicar al Ayuntamiento, en los siete días naturales a contar a partir de la firma del contrato, el nombre de la persona que va a estar al frente del contrato como Responsable de Proyecto, con experiencia en la dirección de trabajos de mantenimiento, conservación y reparación de sistemas de regulación de tráfico. Sera una de las personas encargadas de relacionarse con el Ayuntamiento para recibir las instrucciones necesarias y acordes con el contrato, y comunicarlas al personal adscrito al servicio para su cumplimiento. Esta figura contara con capacidad suficiente para tomar las decisiones que se

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

gaitasun faltagatik gorabeherarik izan, dela gaitasun falta legala edo formala.

Langilezaina.

Aitortutako esperientzia izango du eta bere egitekoa izango da langileei lanak agintzea eta haiekin lankidetzan jardutea.

Zerbitzuari buruzko jarraibideak jaso eta lan-parteak entregatu ahal izango ditu, eta Udalean aurkeztu beharko da, kontratuaren xede diren lanekin zerikusia duten gaiak jorratzeko eskatzen zaionean. Bera izango da, halaber, udal teknikariei lagunduko diena ikuskaritzak egiteko, eta abarretarako. Hala eskatzen zaionean.

7. ZUZENDARITZA FAKULTATIBOA, LANTEN IKUSKARITZA ETA KONTROLA

7.1. ZUZENDARITZA FAKULTATIBOA

Kontratuan jasotako lanen zuzendaritza fakultatiboa edo arduratsua Eibarko Udaleko Zerbitzu Sailak egingo du.

7.2. LANEN IKUSKARITZA

Zuzendaritza Fakultatiboak ikuskatuko ditu lanak, eta behar diren jarraibideak emango dizkio kontratistari, lanak behar bezala eta eraginkortasunez egin ditzan.

7.3. LANEN KONTROLA

Zuzendaritza Fakultatiboak bertan behera utzi ahal izango ditu behar bezala gauzatzeko arau orokorren eta Baldintzen Agiri honen eskakizunen arabera egiten ez diren lanak, edo eskatutako baldintzak betetzen ez dituzten materialak erabiltzen direnean. Kasu horietan, kontratistak lanak berregin beharko ditu, Udalarentzat inolako kargurik gabe eta alde batera utzi gabe aurreikusitako erantzukizunak eta zehapenenak.

Kontratuaren xede diren lanetan erabili aurretik, materialen eta elementuen kalitate ona eta baldintzak ziurtatu beharko dira, bai erabateko konfiantza eskaintzen duen fabrikazio-bermea edukitzeagatik, bai Udalak egokitzat jotzen dituen probak eta saiakuntzak eginez.

adopten sobre las prestaciones contratadas, sin que estas puedan verse afectadas por falta de capacidad decisoria, ya se legal o formal.

Encargado

De experiencia demostrada, con las funciones de ordenar los trabajos de los diferentes operarios y colaborar con ellos en el desarrollo de su trabajo,

Podrá recibir instrucciones relativas al servicio, entregar partes de trabajo y se presentara en el Ayuntamiento cuando sea requerido para tratar temas relacionados con los trabajos objeto del contrato. Así mismo, será también quien acompañe a los técnicos municipales para realizar inspecciones, etc. Cuando para ello fuera requerido.

7. DIRECCION FACULTATIVA, INSPECCION Y CONTROL DE LOS TRABAJOS

7.1. DIRECCION FACULTATIVA

La dirección Facultativa o Responsable del Contrato de los trabajos incluidos en el contrato, será efectuada por el Departamento de Servicios del Ayuntamiento de Eibar.

7.2. INSPECCIONES DE LOS TRABAJOS

La inspección de los trabajos corresponderá a la Dirección Facultativa, quien dictara las instrucciones necesarias al contratista para la normal y eficaz realización de aquellos.

7.3. CONTROL DE LOS TRABAJOS

La Dirección Facultativa podrá suspender aquellos trabajos que no se realicen de acuerdo con las normas generales de buen ejecución y las exigencias de es Pliego de Condiciones, o cuando se empleen materiales que no cumplan las condiciones exigidas. En estos supuestos los trabajos tendrán que ser rehechos por el contratista, sin cargo alguno para el Ayuntamiento y sin perjuicio de las responsabilidades y sanciones previstas.

Antes de ser empleados los materiales y elementos en general, en los trabajos objeto del contrato, será preciso asegurarse de su buena calidad y condiciones, bien por tener una garantía de fabricación que ofrezca absoluta confianza, o bien sometiéndolos a las pruebas y ensayo que el Ayuntamiento considere conveniente realizar.

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Lanak behar bezala egin direla eta materialak egoki erabili direla egiaztatzeari dagokionez, instalazioen egoerari buruz Udalak agintzen dituen azterlan, auditoretza tekniko eta saio-proben gastuak, kontratistaren kontura izango dira; gastu horiek ezingo dituzte gainditu, zerbitzua ematen den urte bakoitzerako, instalazioak mantentzeko, kontserbatzeko eta konpontzeko kontratuaren urteko aurrekontuaren ehuneko bost (% 5).

Los gastos que supongan los estudios, auditorias técnicas sobre el estado de las instalaciones y ensayos que ordene el Ayuntamiento con relación a la comprobación de la correcta ejecución de los distintos trabajos y uso de materiales, et. Correrán a cargo del contratista, no pudiendo sobrepasar estos gastos, para cada año de prestación del servicio, del cinco por ciento (%5) de la cuanta anual del presupuesto del contrato de mantenimiento, conservación y reparación de las instalaciones.

8. ERABILI BEHARREKO MATERIALEN EZAUGARRI TEKNIKOAK

8.1. SEMAFOROAK

8.1.1. IBILGAILUENAK, OINEZKOENAK EDO TXIRRINDULARIENAK

Semaforoak (buruak) kalitate handiko polikarbonatozkoak izango dira, modulagarriak, eta agente atmosferikoek ez erasateko moduan egongo dira prestatuta. Haien formak eta neurriak gaur egun herrian jarrita daudenen berdinak izango dira, Zuzendaritza Fakultatiboak oniritzia eman ondoren.

Ixteko gailuak hermetikoak izango dira eta biserak izango dituzte. Edozein motatako zutabeari edo euskarriei lotzen zaien semaforoaren behealdea semaforoaren balizko errotazioa eragozteko moduan egingo da.

8.1.2. ITSUENAK

Abisagailu akustikoak laguntza-sistema bat dira itsuek jakin dezaten oinezkoentzako semaforoa berdean dagoela eta arriskurik gabe gurutzatu dezaketela Herrian jarritako semaforo akustikoak urrutiko aginte baten bidez aktibatzen dira; abian jartzean, semaforoan instalatutako elementuaren erantzun akustikoaren bidez itsuari adierazten zaio berde dagoela. Hortaz, gaur egun herrian jarrita daudenen araberakoak izango dira, Zuzendaritza Fakultatiboak oniritzia eman ondoren.

8.1.3. SAKAGAILUAK

Sakagailuen forma eta neurriak gaur egun herrian jarrita daudenen araberakoak izango dira, Zuzendaritza Fakultatiboak oniritzia eman ondoren.

8. CARACTERISTICAS TECNICAS DE LOS MATERIALES A EMPLEAR

8.1. SEMAFOROS

8.1.1 DE VEHICULOS, PEATONES O CICLISTAS

Los semáforos (cabezales) serán de policarbonato de primera calidad, modulables y estarán preparados para no ser atacados por los agentes atmosféricos. Sus formas y dimensiones se ajustaran a los instalados actualmente en la ciudad, previo visto bueno de la Dirección Facultativa.

Los dispositivos de cierre serán herméticos, y estarán dotados de viseras. La parte inferior del semáforo que se une a la columna o soportes de cualquier tipo, se realizara mediante un ajuste que impida la eventual rotación del semáforo.

8.1.2 DE INVIDENTES

Los avisadores acústicos son un sistema de ayuda para que los invidentes sepan cuando un semáforo para peatones se encuentra en verde y pueden cruzar sin peligro. Los acústicos instalados en la ciudad se activan a través de un mando a distancia, que al actuarlo, recibe una respuesta sonora del elemento instalado en el semáforo indicándole al invidente cuando está en verde. Por tanto, se ajustaran a los instalados actualmente en la ciudad, previo visto bueno de la Dirección Facultativa.

8.1.3 PULSADORES

Los pulsadores serán de formas y dimensiones similares a los instalados actualmente en la ciudad, previo visto bueno de la Dirección Facultativa

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

8.1.4. LENTEAK ETA BEIRAK

Koloreztatutako lente eta beiren xurgatze-faktorea ahalik eta baxuena izango da, eta normalean erabiltzen diren koloreak izango dituzte. Kristala *ranurado prismatico* erakoa izango da eta honako neurri hauek izango ditu:

- Oinezkoentzako gorria, herrirako sarbidean eta bide azkarretan, 300 mm-ko diametrokoak izan ahalko dira.
- Ibilgailuentzako gorria, horia eta berdea: 200 mm-ko diametrokoa.
- Ibilgailuentzako gorria eta berdea errepikatua: 100 mm-ko diametrokoa.
- Oinezkoentzako . Karratua 200 mm-ko albokoa, oinezkoaren figura duena ibilian edo geldi.
- Txirrindularientzako: 200 mm-ko diametroa, bizikletaren irudiarekin.

8.1.4 LENTES Y VIDRIOS

Las lentes y vidrios coloreados tendrán un factor de absorción lo más bajo posible, correspondiendo a los colores que se usan normalmente. Serán de cristal ranurado prismática y con las siguientes dimensiones:

- Rojo vehículos, en acceso a la ciudad y vías rápidas, podrán ser 300mm de diámetro.
- Rojo, ámbar y verde vehículos: 200 mm de diámetro.
- Rojo y verde repetido vehículos: 100 mm de diámetro
- Peatones: cuadrado de 200 mm de lado, con silueta de peatón en marcha o parado.
- Ciclistas: 200 mm de diámetro, con silueta de bicicleta.

8.1.5. OPTIKAK LED TEKNOLOGIAREKIN

Semaforo-instalazioek Led teknologiako optikak izan beharko dituzte.

Multzoa semaforoen karkasa konbentzionaletan instalatu ahal izango da.

Zirkuitua kondentsazioaren eta ur-filtrazioen aurkako babes batekin estalita egon beharko da.

Gauean, Zuzendaritza Fakultatiboak hala eskatuz gero, haren argi-intentsitatea murriztu ahal izango da.

8.1.5 OPTICAS CON TEGNOLOGIA LED

Las instalaciones semafóricas deberán contar con ópticas de tecnología led.

El conjunto deberá poder ser instalado en las carcas convencionales de semáforos.

El circuito deberá estar cubierto por una protección contra la condensación o la posible entrada de agua.

Deberá ser posible, en el caso que se solicite por parte de la Dirección Facultativa reducir su intensidad luminosa durante la noche.

8.1.6. KABLEAK ETA HARGUNE ELEKTRIKOAK

Instalazioetan erabiliko diren kableak kobre elektrolitikokoak izango dira, eta gomazko isolamendua mahuka erakoa izango da, eroale batekoa, bikoa, hirukoa edo laukoa. Haien sekzioak aldakorrak izango dira, beren funtzioen arabera.

Kableen sekzioek honako baldintza hau bete beharko dute: tentsio-erorketa gehienekoa %1ekoa izango da neurketa-ekiporaino eta % 3koa azken hargailuraino.

Hargune elektrikoak energia hornitzen duen konpainiaren arauen arabera egingo dira.

Eroapen elektrikoaren kableak dauden kanalizazio eta galerietatik joango dira, eta ez da egongo lotune-punturik. Argi-paldoen, zutabeen eta

8.1.6 CABLES Y ACOMETIDAS ELECTRICAS

Los cables a utilizar en las instalaciones serán de cobre electrolítico con aislamiento de goma del tipo manguera, de uno, dos, tres o cuatro conductores. Las secciones de los mismos serán variables según su función.

Las secciones de los cables deberán cumplir la condición de que la caída de tensión máxima será del 1% hasta el equipo de medida y del 3% hasta el último receptor.

Las acometidas eléctricas se realizaran según las normas de la compañía suministradora de energía.

Los cables de conducción eléctrica discurrirán por la canalización y galerías existentes, no debiendo existir puntos de empalme. Únicamente podrán

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

semaforoen barruan bakarrik egin ahal izango dira lotuneak, material egokia eta bidezko segurtasun-neurriak erabiliz; lotune bakoitzean, lotune-borneak eta desbideratze-testak erabiliko dira, eta, beharrezkotzat jotzen bada, elementu horiek kutxa estanko batean kokatuko dira.

realizarse empalmes dentro de los báculos, columnas y semáforos, y con material adecuado y las debidas precauciones de seguridad, empleándose en cada empalme, bornes de empalme, test de desviación y alojándose estos elementos, si se estimara necesaria, dentro de una caja estanca.

8.1.7. ARGI-PALDOAK ETA ZUTABEAK

8.1.7 BACULOS Y COLUMNAS

Argi-paldoen forma eta neurriak herrian gaur egun erabiltzen diren modeloen berdinak izango dira. Beroan galbanizatutako altzairuzko hodian eraikita egongo dira, eta inertzia-unea eta behar diren eraikuntza-ezaugarriak izango dituzte ezegonkortasun-arriskurik gabe aurre egiteko haien eta 144 km/h-ko gehieneko abiaduran kalkulatuko den haizearen artean egon daitezkeen ekintza naturalei eta kanpokoei.

Las formas y dimensiones de los báculos y columnas se ajustaran a los modelos actuales de uso en la ciudad. Estarán construidos en tubo de acero galvanizado en caliente y tendrán el momento de inercia y las características constructivas necesarias para hacer frente sin peligro de inestabilidad a las acciones naturales y externas a que puedan estar sometidas entre ellas y el viento que se estimara a una velocidad máxima de 144 km/h.

Argi-paldoak eta zutabeak prestatuta egongo dira ez oxidoak ez agente atmosferikoek ez erasateko, eta gailu egokiak izango dituzte lur-hargunea erraz konektatzeko, erakunde ofizial eskudunek eta energia elektrikoa hornitzen duten konpainiek ezarritako arauen arabera.

Los báculos y columnas estarán preparados para no ser afectados por el óxido ni por los agentes atmosféricos, e irán equipados con dispositivos apropiados para una fácil conexión de toma de tierra según las normas establecidas por los organismos oficiales competentes y las compañías suministradores de energía eléctrica.

Argi-paldoak eta zutabeak lurrera finkatuko dira, hormigoi-dado batean sartutako ainguraketa-bernoen bidez. Argi-paldoek erregistro-atea izango dute behealdean.

Los báculos y columnas se fijaran al suelo por medio de pernos de anclaje embebidos en un dado de hormigo. Los báculos tendrán puerta de registro en su parte inferior.

Eusteko elementuak tratatuta egongo dira oxidoak eta agente atmosferikoek ez erasotzeko, eta behar den besteko sendotasuna izango dute haiei akoplatutako semaforoen pisua jasateko. Semaforoak erraz eta azkar muntatzeko beharrezko osagarriak izango dituzte, eta estetikaz beteko dute kasu bakoitzean duten funtzioa.

Los elementos de sujeción estarán tratados para no ser atacados por el óxido y los agentes atmosféricos, y con robustez necesaria para soportar el peso de los semáforos a ellos acoplados. Estarán provistos de los accesorios precisos para el fácil y rápido montaje de los semáforos y cumplirán con estética su función en cada caso concreto.

8.1.8. MATERIALEN BESTE EZAUGARRI BATZUK

8.1.8 OTRAS CARACTERISTICAS DE LOS MATERIALES

Instalazio guztiak, oro har, gaur egun instalatuta dauden ereduetara egokituko dira; ahal dela, elementu guztiak trukagarriak izango dira, eta ahalik eta mota kopuru gutxienekoak.

Todas las instalaciones se adaptaran en líneas generales a los modelos actualmente instalados; se procurara que todos los elementos sean intercambiables y del menor número de tipos posibles.

Material isolatuek eta haien instalazioek behe-tentsioari, lur-harguneetako preskripzioei eta gainerakoei buruz erakunde ofizial eskudunek eta energia elektrikoa hornitzen duten konpainiek ezarritako arauak eta baldintzak beteko dituzte.

Los materiales aislados y su instalación cumplirán las normas y condiciones establecidas sobre baja tensión, prescripciones en las tomas de tierra y demás, establecidas por los organismos oficiales competente y compañías suministradoras de energía eléctrica.

EIBARKO UDALA | AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Documento firmado con el sello electrónico (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar)

Energia elektrikoaren hartunea kasu bakoitzean agintzen diren sareetatik hartuko da, eta kontagailuak izango dituzte, hala eskatzen denean.

La acometida de energía eléctrica se tomara de las redes que se ordenen en cada caso irán provistas de contadores, cuando así se exija.

9. BESTE EZAUGARRI BATZUK

Enpresa adjudikaziodunak erantzukizuna izango du hirugarrenei eragindako kalteengatik, baldin eta kalte horiek bere ardurapeko eginkizunak betetzen ari diren pertsonek eragin badituzte.

Enpresa adjudikaziodunak Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko Legeak ezartzen dituen enpresa-obligazioak bete beharko ditu, bai eta kontratuaren xede den lanaren edo jardueraren garapenak sor dezakeen edozein ingurumen-inpaktu (eta horren barruan hondakinak sortzea) saihestu edo ahalik eta gehien murriztu ere, betiere legearen barruan.

Enpresa adjudikaziodunak langileak eta makinak garraiatzeko eta biltegiratzeko behar diren ibilgailuak eta osagarriak izango ditu.

9. OTRAS CARACTERISTICAS

La empresa adjudicataria responderá de los daños causados a terceras personas, cuando estos hayan sido originados por las personas que tengan a su cargo en el desempeño de sus funciones.

La empresa adjudicataria deberá cumplir las obligaciones empresariales que establece la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, así como evitar o reducir en lo máximo posible, y siempre dentro de la legalidad, cualquier impacto ambiental (y dentro de él la generación de residuos) que el desarrollo del trabajo o actividad, objeto del contrato, pudiera generar.

La empresa adjudicataria dispondrá de los vehículos y accesorios necesarios para el transporte de personal y maquinaria, así como su almacenamiento.

10. HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira, eta ondoan euskarazko azalpen-mezua izango dute.

Piktograma baten bidez ematerik ez badago, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak eta ulergarriak direnean.

Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

10. CRITERIOS LINGÜISTICOS

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera.

Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera.

EIBARKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación:
ebecda28ad67cc4df7fcae67c7332c6c54b36490
Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202300001434
Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Sinadura / Firmado por	Data / En fecha
XABIER URTEAGA URBINA	15/05/2023 13:04:55